

Abstracts – Résumés

Sala de aula e cotidiano: a importância da aprendizagem informal para a aprendizagem formal

Alan Rogers

Resumo: Toda a educação é aprendizagem, mas nem toda a aprendizagem é educação. A aprendizagem formal acontece numa instituição institucional. A aprendizagem não formal dá-se fora dos estabelecimentos de ensino e muda em função do indivíduo. Ela é essencialmente autodirigida. A aprendizagem informal dá-se no cotidiano e não é planeada. Neste artigo, utiliza-se a imagem do iceberg para exemplificar esse processo: A ponta do iceberg é a aprendizagem consciente, formal; depois vem a aprendizagem não formal; mas, debaixo da água há uma parte muito maior, de aprendizagem informal.

Palavras Chave: aprendizagem não formal e informal; cotidiano escolar

La sale des classes et le quotidien; l'importance des apprentissages informels pour l'apprentissage formel

Alan Rogers

Résumé: Tout l'enseignement est l'apprentissage, mais ni tout apprentissage est l'éducation. L'éducation formelle se déroule dans un établissement d'enseignement. L'apprentissage non formel a lieu en dehors des écoles et elle se joue en fonction de l'individu. Elle est principalement auto orientée. L'apprentissage informel se produit dans la vie quotidienne et n'est pas prévu. Cet article utilise l'image de l'iceberg pour illustrer ce processus: La pointe de l'iceberg est l'apprentissage conscient, l'apprentissage formel, puis vient l'apprentissage non formel, mais sous l'eau il ya une partie beaucoup plus importante de l'apprentissage informel.

Mots-clés: l'éducation non-formelle et informelle; le quotidien scolaire

Non-Formal Education, Knowledge and Learning in Participatory Processes

Maria da Glória Gohn

Abstract: From a framework of feminist criticism, postcolonial studies, Freire's pedagogy and the foundations of participatory action research, presents a reflection on the production and transmission of knowledge outside institutional contexts of education. Non-formal education is that you learn " world of living ", via the process of sharing experiences, especially in everyday spaces and collective actions. Combined with citizen education, non-formal education back to the formation of free,

emancipated citizens, with a diverse range of rights, as well as duties to the other(s). In this paper we review concepts and seek to establish its root paradigm. At the same time, we seek to understand how new practices, arising both from civil society and political society in the field of associations and public policies, articulate with non-formal education processes. We talk about participatory processes in popular movements, NGOs and other civil entities (foundations, associations, cooperatives etc.), challenged by the promotion of civic, participatory and emancipatory education.

Key words: non-formal education; social movements; citizenship; participation

L'éducation non formelle, l'apprentissage et les connaissances dans les processus participatifs

Maria da Glória Gohn

Résumé: D'après la critique féministe, les études postcoloniales, la pédagogie de Freire et les fondements de la recherche -action participative, on présente une réflexion sur la production et la transmission des connaissances en dehors des contextes institutionnels de l'éducation. L'éducation non formelle est ce qu'on apprend dans « le monde de vie », par l'intermédiaire du processus de partage d'expériences, en particulier dans les espaces quotidiens et des actions collectives. Combiné avec l'éducation citoyenne, l'éducation non formelle remonte à la formation des citoyens libres, émancipés, avec un large éventail de droits mais aussi des devoirs à l'autre(s). Dans cet article, nous passons en revue les concepts en cherchant à établir leurs racines paradigmatiques. Au même temps, nous cherchons à comprendre comment de nouvelles pratiques, découlant à la fois de la société civile et la société politique dans le domaine des associations et des politiques publiques, s'ancrent dans l'éducation non formelle. Il s'agit des processus participatifs dans les mouvements populaire, des ONG et d'autres entités civiles (fondations, associations, coopératives, etc.), défiant la promotion de l'éducation civique, participative et émancipatrice.

Mots-clés: éducation non formelle; les mouvements sociaux; la citoyenneté; la participation

Centralities and peripheries in everyday school and non-school life of distinguished state school students

José Augusto Palhares

Abstract: We discuss in this text the heuristic relevance of the classic typology of tripartite universe of education (formal, non-formal and informal), taking as reference the youth's constraints and dilemmas today. The author mobilizes the concepts of centrality and periphery to show the strength relationship between the many educational contexts and possibilities of the city, to illustrate the growing hegemony of school education and to emphasize the difficulties in building a solid sociological corpus in the field of the non-school education. We present research data on academic excellence in state schools, with which we will reflect on the constitutive dimensions of

the everyday and experiences (school and non-school) from an distinguished group of students. Being the most successful in school culture and even prevailing diversity (by gender and social origins) with respect to the practices of study, leisure and extracurricular activities, these young people tend to attribute to the school and teachers the reasons for its success.

Key words: Non-school education; young-students; school excellence

Centralités et périphéries dans quotidien scolaire et non scolaire des jeunes distingués à l'école publique

José Augusto Palhares

Résumé: On discute dans ce texte la pertinence heuristique de la typologie classique de l'univers tripartite de l'éducation (formelle, non formelle et informelle) par référence aux contraintes et dilemmes auxquels les jeunes sont confrontés aujourd'hui. L'auteur mobilise les notions de centralité et périphérie pour mettre en évidence l'importance relative des différents contextes et possibilités éducatives qui existent dans la cité, pour illustrer l'hégémonie croissante de l'éducation scolaire et pour montrer les difficultés dans la construction d'un *corpus* sociologique solide dans l'éducation non scolaire. On présente des données de recherche sur l'excellence scolaire dans les écoles publiques, avec lesquelles nous réfléchissons sur les dimensions constitutives de l'expérience quotidienne (scolaire et non scolaire) d'un groupe de jeunes étudiants distingués. Étant les plus succédés dans la culture de l'école et même que ce soit un groupe diversifié (surtout par sexe et origine sociale) en ce qui concerne les pratiques d'étude, de loisirs et les activités extrascolaires, ces jeunes élèves ont tendance à attribuer à l'école et aux enseignants les raisons de son succès.

Mots clés: Éducation non scolaire; Jeunes-élèves; excellence scolaire

Experience of family day care nannies within a multicultural environment

Andreia Messias Aghdassi

Isabel Freire

Abstract: The research presented in this paper carried out a study of a Family Day Care service at a Portuguese registered charity. The core of the research is the interaction between parents from different cultural backgrounds, their babies and the nannies that provide care for them. In a study that approaches ethnographic work, we emphasize the point of view of the nannies, based on the account of their experiences. Ultimately, we wanted to contribute to the knowledge of the process of acculturation experienced by the nannies and parents, with respect to Sam and Berry's perspective (2006). In analysing the data it was concluded that the major finding that these experiences provide are openness, tolerance and mutual recognition, thus resulting, in nannies, in greater self-awareness and a broader view of citizenship.

Keywords: Intercultural learning; family day care service; relationship nanny-baby-parents

Expériences vécus par des nounous dans un service de garderie familiale en contexte multiculturel

Andreia Messias Aghdassi

Isabel Freire

Résumé: La recherche présentée dans cet article a été développée dans un service de garderie familiale juridiquement encadré dans une institution de bienfaisance portugaise. Le noyau de la recherche est l'interaction entre les nounous, les parents (de origines culturelles différentes) et leurs bébés. La recherche, qui s'approche d'un travail ethnographique, souligne le point de vue des nounous basé sur les récits de leurs expériences vécues. En fin de compte, nous avons voulu contribuer à la connaissance du processus d'acculturation subie par les nounous et les parents, en ce qui concerne le point de vue de Sam et Berry (2006). De l'analyse des données, on peut déduire que l'ouverture à l'«autre», la tolérance et la reconnaissance mutuelle sont au cœur du processus d'apprentissage fourni par ces expériences. Dans le cas des nounous, ce processus entraîne une plus grande conscience de soi et une vision plus large de la citoyenneté.

Mots-clés: Apprentissage interculturel; garderie en milieu familial; relation nounou-bébé-parents

Childhood and Playful: text and context

Alberto Nídio Silva

Abstract: In the present study, the concepts in which today's childhood cultures are supported and, within these, the play culture as its primary expression are clarified. Detailed as well, in its three-dimensionality, are the settings which rule the children's daily lives when related to their institutionalized school activity or beyond their institutionalized school life, even when referred to the enjoyment of a time for their discretionary use where there isn't direct adult presence. It is noted, in these ways, the incompatibility between the playful aspect of children's lives and the formal and informal schedule which is dominating their daily lives.

The data extracted from a qualitative study help us today understand the historical background which the presence of informal social experiences are acknowledged in children's lives, with its decline marked by the overwhelming presence of adults in their lives. Less and less, there is no consistency in the results achieved.

Keywords: childhood; playful; informal

L'enfance et l'enjouement: texte et contexte

Alberto Nídio Silva

Résumé: Dans l'étude présente sont clarifiés, d'abord, les concepts sur lesquels aujourd'hui se soutiennent les cultures de l'enfance et, en dedans celles-ci, la culture du jeu comme son expression primordial. Ici se sont aussi détaillées, dans sa tridimensionnalité, les paramètres qui régissent le jour à jour des enfants soit relatifs à sa vie institutionnalisée scolaire ou para scolaire, soit encore quand ils se réfèrent à la jouissance d'un temps pour leur utilisation discrétionnaire où la présence directe de l'adulte est éloigné. Il est à noter, dans ces configurations, l'incompatibilité entre l'aspect ludique de la vie des enfants et le calendrier officiel et pas officiel qui dominera leur quotidien.

Les données extraites d'une étude qualitative nous aident à comprendre le parcours historique que la présence des expériences informelles de la société a connu dans la vie des enfants, avec son déclin marqué par la présence des adultes qui les écrasent en règlent leurs vies. Et chaque fois moins la forme correspond avec le format où les choses sont arrivées.

Mots-clés: enfance; ludique; informel

Non-formal education and its contributions to the quality of primary schooling in the outskirts of Rio de Janeiro

Wania Gonzalez

Laélia Portela Moreira

Abstract: The research was motivated by the significant provision, by non-formal organisations such as NGOs, of educational services tailored to low-income populations in Brazil. This article addresses the relationship between formal and non-formal educational spaces, from the perspective of Charlot, the conceptions of quality in primary education proposed by Dourado et al. and the contribution of Trilla and Gohn to studies of non-formal education. The research was carried out in Duque de Caxias and included documental analysis, observation and interviews. The article discusses, initially, the relationship between learners and knowledge as well as the question of quality; subsequently, the text presents the analysis of the non-formal educational experiences investigated. The research identified, in the organisations under examination, the presence of educational actions directed towards raising the esteem of citizen education as well as providing primary education and school support.

Keywords: quality; non-formal educational spaces; relationship between learners and knowledge

L'éducation informelle et ses contributions pour la qualité de l'enseignement fondamental dans des écoles de la périphérie du Rio de Janeiro

Wania Gonzalez

Laélia Portela Moreira

Résumé: L'importance de l'action des organisations informelles comme par exemples les ONGs (Organisations Non Gouvernemental) et des organismes semblables qui font des services éducationnels pour les populations de basse extraction au Brésil ont motivé cette recherche. Il s'agit de la relation entre les lieux formels e informels d'éducation, dans la perspective théorique du rapport avec le savoir, de Charlot, des conceptions de qualité de l'enseignement fondamental de Dourado, Oliveira et Araujo et autres et, encore, de la contribution de Trilla et Gohn, en ce qui concerne l'éducation informel. L'analyse des documents, l'observation, et des interviews ont été fait au municipe de Duque de Caxias. L'articl e discute, initialement, le rapport des élèves avec le savoir et la question de la qualité; ensuite, il présent l'analyse des expériences de l'éducation informel investigués. Les résultats ont constaté aux organismes investigués la présence des actions éducatives dans la direction de la valorisation de la formation du citoyen dans le sens de l'éducation d'enfance et renforcement de l'enseignement fondamental.

Mots-clés: Qualité; espaces non formels d'enseignement; rapport avec le savoir

Learning in school and out of school - the power of tutoring

Antônio Neto-Mendes

Esperança Martins

Abstract: The importance that families give to education, the competitive world we live in, the criticisms to formal schooling, the pressure of the exams and other specific features of the educational systems create an environment that leads to the emergence, out of school, of educational services of a private nature that we call tutoring.

The academic success of students, which can range from the simple transition of the year or cycle to the access to a highly selective course or school, is the result both from the more restricted involvement of formal education but also from non-formal and informal education agents, which are important to enhance. In this article, we intend to discuss school results, focusing on the relationship between formal education and the frequency of private tutoring as "space/time" of non-formal and informal education, which has a relevant role in school life. We will illustrate this reflection from the data collected in several private tutoring centers in Lisbon, Seoul, Brasilia and Ottawa.

Keywords: Private supplementary tutoring; Formal, non-formal and informal education

Apprendre à l'école et hors de l'école - le pouvoir des cours particuliers

Antônio Neto-Mendes

Esperança Martins

Résumé: L'importance accordée par les familles à l'éducation, le monde concurrentiel dans lequel nous vivons, les critiques à l'éducation formelle, la pression des examens et d'autres caractéristiques spécifiques des systèmes éducatifs créent un

environnement propice à l'émergence, en dehors de l'école, de services éducatifs de nature privée que nous appelons *Cours particuliers*.

La réussite scolaire des élèves, qui peut signifier la simple transition d'année, de cycle ou l'accès à une école très sélective, est le résultat, au sens le plus strict, de l'implication de l'éducation formelle mais aussi d'autres agents non formels et informels qu'il importe de valoriser. Nous avons l'intention de discuter les résultats scolaires, en nous attachant sur la relation entre l'éducation formelle et la fréquence des cours particuliers en tant qu'«espace/temps» d'éducation non formelle et informelle et de son importance dans la vie scolaire. Nous illustrerons cette réflexion à partir des données recueillies dans différents centres de soutien scolaire à Lisbonne, Séoul, Brasília et Ottawa.

Mots-clés: Cours particuliers; Éducation formelle, non formelle et informelle

The promotion of problem solving through the articulation of formal contexts of education and non-formal contexts of education focused on science

Sofia Nogueira

Celina Tenreiro-Vieira

Isabel Cabrita

Abstract: The capability to solve mathematical problems is essential to face everyday challenges. However, in this regard, Portuguese children in early years of school show weaknesses.

Exploring the contexts of formal education aimed at the physical and natural sciences has proved promising in enhancing capabilities. Therefore teachers require teaching resources to explore these contexts focused on curricula and programs under study visits. However, supply is scarce in these spaces and few teachers develop them.

This paper presents the development of teaching resources aimed at promoting mathematical capabilities of pupils in early years, including problem solving by establishing connections between a classroom and a non-formal science education context. The results suggest that these resources potentiate the development of such capabilities.

Keywords: problem solving; non-formal education; connections

La promotion de la résolution des problèmes à travers de l'articulation des contextes de éducation formelle et d'éducation non formelle de sciences

Sofia Nogueira

Celina Tenreiro-Vieira

Isabel Cabrita

Résumé: La capacité mathématique à résoudre des problèmes est essentielle pour relever les défis de tous les jours. Cependant, à cet égard, les élèves portugais dans les premières années de la scolarité montrent des faiblesses scolaires.

L'exploration des contextes d'éducation formelle visant les sciences physiques et naturelles sont prometteur dans l'accroissement des capacités. Par conséquent, les enseignants demandent des ressources didactiques pour explorer ces espaces dans les visites d'étude, orientés pour les objectifs des programmes scolaires. Toutefois, l'offre est rare dans ces espaces et les enseignants qui développent leur sont peu nombreux.

Cet article présente le développement de ressources didactiques visant à promouvoir les compétences mathématiques des élèves 1. École primaire, y compris la résolution des problèmes en reliant la salle de la classe et un espace d'éducation non formelle. Les résultats suggèrent que les ressources d'apprentissage potentialisent le développement de ces capacités.

Mots-clés: la résolution de problèmes; éducation non formelle; connexions

Education and image: unveiling pathways to human emancipation through audiovisual production

Cristine Pires

Maria Cecília de Paula Silva

Abstract: This research consists of a qualitative study on the human formation informal and non-formal education. The investigation was based on the dialogical relationship built with participants in two case studies, in the neighbourhood of Plataforma, Salvador - Bahia, Brazil. We investigated the process of audio visual production and the contributions of language and image production in the formation of young individuals, aiming to support the pedagogical praxis from the autonomy of students as individuals who make choices and design collective actions/products that reframe their values and community identity. We used records of images produced jointly with the youngsters as basis of analysis, and the story built during this process. This research allows us to observe some of the impacts on the relationship of students with image production and their representations as subjects who reframe their community and therefore their identity and power of action.

Keywords: Emancipatory Education; Audio visual Production; Human Formation

Education et image: dévoilement des voies de l'émancipation humaine à travers de la production audiovisuelle

Cristine Pires

Maria Cecília de Paula Silva

Résumé: Cet étude consiste en une recherche sur la formation humaine en ambiances éducatives formelles et non formelles. À partir de la relation dialogique construite avec les participants, dans deux études de cas, dans le quartier de Plataforma, Salvador - Bahia, Brésil, la recherche visait étudier le processus de la production audiovisuelle et les contributions de la langue et de la production d'images pour la formation des sujets

visant soutenir la praxis pédagogique, à partir de l'autonomie des éducateurs comme des Sujets qui font des choix et conçoivent collectivement des actions/produits qui recadrent leurs valeurs et de l'identité de la communauté. Nous utilisons des dossiers d'imagerie produits conjointement avec les jeunes en tant que base pour l'analyse, et l'histoire construite pendant ce processus. Cette recherche permet de constater quelques impacts dans la relation des élèves avec la production d'images et avec les représentations d'eux comme des sujets qui recadrent leur communauté et par conséquence leur identité et leur pouvoir d'action.

Mots-clés: éducation émancipatoire; Production audiovisuelle; Formation humaine

The perception of participants in processes of Recognition, Validation and Certification of Skills on Secondary Level: A Case Study

Filipa Canelas

Nair Rios Azevedo

Abstract: The New Opportunities Centres (NOC) are institutions where the process of Recognition, Validation and Certification of Skills (RVCS) is carried out as part of the New Opportunities Initiative (NOI). Between 2005 and 2011, transforming secondary education into the standard minimum level of education for the entire population was one of the Portuguese government's main priorities. This policy also made it possible for adults to improve their education and receive recognition for their achievements. The principal objective of this research was to study the perception of adults as to effects of attending secondary level RVCS in terms of professional and personal development. Through questionnaires, interviews, document analysis and a case study, the research work sought to find answers to our investigative questions. It is hoped to improve professional qualification practices, as well as improve scientific knowledge in the framework of recognizing acquired skills.

Keywords: Lifelong Learning; Recognition; Validation and Certification of Skills; New Opportunities Initiative

La perception des participants dans le processus de reconnaissance, la validation et la certification des compétences du niveau secondaire: une étude de cas

Filipa Canelas

Nair Rios Azevedo

Résumé: Les Centres des Nouvelles Opportunités (CNO) sont au cœur du développement du système de reconnaissance, validation et certification des compétences (RVCC) de l'Initiative des Nouvelles Opportunités (INO). L'un des grands paris du gouvernement portugais de 2005 à 2011, cette initiative avait pour but de faire du niveau secondaire le palier minimum de qualification de la population et de permettre aux adultes de voir leur qualification et leur certification évoluer.

Le principal objectif de cette étude est de connaître la perception des adultes sur les implications qu'a eues le suivi du système de RVCC du niveau secondaire sur le plan professionnel, de la formation et personnel. Ces travaux ont cherché à partir d'une étude de cas et par le biais de questionnaires, d'entretiens et d'une analyse documentaire à apporter des réponses aux questions de notre recherche. Il est prévu (on pense) qu'il puisse contribuer à l'amélioration des pratiques professionnelles dans les centres de formation professionnelle ainsi comme coopérer pour le développement de la connaissance scientifique dans le domaine de la reconnaissance des compétences.

Mots-clés: apprentissage tout au long de la vie; reconnaissance; validation et certification des compétences; Initiative des Nouvelles Opportunités

“These memories portraits give us” – analysis of a digital inclusion program developed in a residential care facility.

Magda Sofia Roberto

António Fidalgo

David Buckingham

Abstract: The ageing population, combined with technological innovation reinforces the digital divide among the older population, emphasizing the need to promote digital inclusion as a strategy for active ageing.

In an informal context, a digital inclusion program was developed anchored in photography as pedagogical practice directed at elders living in a residential care facility. This work aims to explore elder's perceptions on technological innovation as well as their social dimension of remembering.

Through an action research methodology, 77 elders, aged 50 to 100 years participated during 5 months in several activities. Data were collected through photographs, field notes, audio recordings and observations. Results illustrate the contribution of this pedagogical practice in valuing learning, socialization among the group and elders sense of identity.

Keywords: Ageing; Digital Inclusion; Informal Learning

“Ces souvenirs qui nous donnent des images”- analyse d'un programme d'inclusion numérique développé dans une maison de retraite.

Magda Sofia Robert

António Fidalgo

David Buckingham

Résumé: Le vieillissement de la population, combiné avec l'innovation technologique renforce la fracture numérique chez les personnes âgées, en insistant sur la nécessité de promouvoir l'inclusion numérique comme une stratégie de vieillissement actif.

Dans un contexte informel, un programme d'inclusion numérique a été développé ancrée dans la photographie comme pratique pédagogique dirigée contre les

personnes âgées résidentes en maisons de retraite. Ce travail vise à explorer les perceptions des personnes âgées sur l'innovation technologique ainsi que leur dimension sociale du souvenir.

Grâce à une méthodologie de recherche-action, 77 personnes âgées, âgés de 50 à 100 ans ont participé pendant 5 mois dans plusieurs activités. Les données ont été recueillies à travers des photographies, carnets de notes, des enregistrements audio et des observations. Résultats illustrent la contribution de cette pratique pédagogique en valorisation de l'apprentissage, de la socialisation au sein du groupe et des anciens sentiments d'identité.

Mots-Clés: Apprentissage Informel; Inclusion Numérique; Vieillesse

The non-formal in school organization: focus groups and representations of teachers on teaching

Alexandre Gomes

Abstract: This paper follows an investigation conducted as part of a master thesis (Gomes, 2012) concerning the social representations constructed by teachers and the consequent *clash of rationalities* in educational organization. Based on significant educational themes (school's mission, basilar documents of the educational organization, assessment, teacher professionalism, conflict in school organization, role of director and school autonomy), particular attention was convened to learning processes that we've designated non-formal learning of profession, that is, the mechanisms of construction and reconstruction of the teaching profession that do not result from any intentional / formal process of professional development or modelling the professional conduct, but are rooted to everyday social relationships and are shared by the living experience, particularly in the workplace.

The adopted strategy was based on an instrumental case study (Stake, 2007), using the focus groups as major technique for collecting empirical data.

Keywords: Non-formal learning; *Focus Groups*; social representations

Le non-formelle dans l'organisation de l'école: des groupes de discussion et les représentations des enseignants sur l'enseignement

Alexandre Gomes

Résumé: Ce texte advient d'une investigation concernant les représentations des enseignants et le choc de rationalités dans l'organisation éducative (Gomes, 2012). Centrée sur des thèmes importants en ce qui concerne l'éducation (mission de l'école, documents structurants de l'organisation éducative, l'évaluation, profil professionnel enseignant, conflit dans l'organisation scolaire, rôle du directeur, autonomie scolaire), on a surtout fait attention aux processus qu'on nommera comme *apprentissage non-formelle du métier d'enseignant*, c'est-à-dire, les mécanismes de construction et de reconstruction du métier d'enseignant qui ne soient pas le résultat de n'importe quel processus intentionnel / formel de développement professionnel ou

du façonnage de normes de conduite professionnelle, mais ceux qui soient enracinées dans le quotidien et soient partagés comme expérience de vie, surtout, dans le contexte de travail.

La stratégie méthodologique employée a eu comme base une *étude de cas instrumentale* (Stake, 2007), en utilisant les groupes de discussion comme technique pour prendre des données empiriques.

Mots-clés: apprentissage non formelle; *Focus Groups*; représentations
